

Charta dodavatelů

Suppliers Charter

Finanční, sociální a ekologické požadavky trvale udržitelného růstu jsou základními prvky strategie uplatňované ve skupině Saint-Gobain.

Skupina Saint-Gobain se připojila k iniciativě OSN Global Compact a kromě toho od roku 2003 formalizuje hodnoty, na kterých staví, prostřednictvím Základních principů chování a jednání, jež platí pro všechny zaměstnance na celém světě. Tímto způsobem dává skupina najevo svou odhodlanost prosazovat odpovědný růst podniku.

Z uvedených důvodů se skupina Saint-Gobain rozhodla přizvat své dodavatele výrobků a služeb i své subdodavatele, kteří k tomuto procesu mohou přispět v oblastech své působnosti.

Přesně to je cílem této Charty, v níž Saint-Gobain žádá své dodavatele a subdodavatele o podporu.

The financial, social and environmental requirements of sustainable development are fundamental elements in the strategy of the Saint-Gobain Group.

In addition to signing up to the UN's Global Compact, the Group has, since 2003, formalized its values through the General Principles of Conduct and Action applicable to all employees worldwide, and in doing so, confirmed its resolve to work towards responsible business growth.

This is why the Saint-Gobain Group has decided to invite its suppliers of products and services and its subcontractors to take part in this process within their own sphere of action or influence. This is the purpose of the present Charter which Saint-Gobain asks its suppliers and sub-contractors to support.

## Práva zaměstnanců

V oblasti vztahů se zaměstnanci dodavatelé a subdodavatelé zákony a nařízení platné v zemích, v nichž působí, a také normy stanovené Mezinárodní organizací práce, které upravují práva zaměstnanců (zejména v oblasti sociálního zabezpečení, pracovní doby a podmínek, odměny a svobody sdružování).

Dodavatelé a subdodavatelé se konkrétně zavazují, že nikdy žádným způsobem, přímo ani prostřednictvím svých vlastních dodavatelů a subdodavatelů, nebudou využívat

- > nucené či nedobrovolné práce,
- > dětské práce,

ve smyslu, v jakém tyto pojmy používají konvence Mezinárodní organizace práce.

Dodavatelé a subdodavatelé rovněž zajistí, aby v jejich pracovních postupech nedocházelo k jakékoli pracovní diskriminaci.

## Employee rights

Regarding relations with their own staff, suppliers and subcontractors comply with the legal rules and regulations applicable in the countries where they operate as well as the norms laid down by the International Labour Organization concerning workers' rights, especially in the area of social security, working hours and conditions, compensation and exercising freedom of association.

In particular, they undertake not to resort in any way, shape or form, either directly or through their own subcontractors or suppliers,

- > to forced or mandatory labour, or
- > to child labour,

as defined by International Labour Organization Conventions.

Finally, they make sure that their working practices are free from any form of job discrimination.

## Ochrana zdraví a bezpečnosti při práci

Dodavatelé a subdodavatelé vyvinou snahu k přijetí kroků nutných k zajištění ochrany zdraví a bezpečnosti při práci.

Konkrétně to znamená, že pro své aktivity zavedou politiku, jejímž cílem bude rozpoznat rizika pro zdraví a bezpečnost a zamezit jim, a to

- > pro zaměstnance na plný i částečný úvazek,
- > pro zaměstnance svých zákazníků a pro uživatele svých výrobků,
- > pro své vlastní dodavatele a subdodavatele (na plný či částečný úvazek) a
- > pro obyvatele obcí, v nichž se nacházejí jejich závody.

Dále zajistí, aby jejich zaměstnanci plně dodržovali veškeré relevantní pokyny týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví, jsou-li pověřeni prací v prostorách skupiny Saint-Gobain.

## Occupational health and safety

Suppliers and subcontractors endeavour to take the necessary steps to ensure occupational health and safety.

In particular, they implement for their own activities a policy aimed at identifying and preventing risks affecting the health and safety

- > of their full-time and temporary members of staff,
- > of their customers' employees and the users of their products,
- > of their own suppliers and subcontractors' employees (temporary and full-time), and
- > of the communities surrounding their facilities.

Finally, they make sure that their employees fully comply with all applicable health and safety instructions when called out to work on Saint-Gobain Group sites.

## Ochrana životního prostředí

Dodavatelé a subdodavatelé přistupují k otázkám životního prostředí a k odpovědnému ekologickému chování obezřetně.

Zavádějí politiky řízení a zlepšování průmyslových postupů, jejichž cílem je omezit dopady na životní prostředí.

Zejména se snaží v oblasti své působnosti

- > optimalizovat spotřebu energie s ohledem na příspěvek ke snížení emisí skleníkových plynů,
- > optimalizovat spotřebu přírodních zdrojů,
- > omezit množství produkovaného odpadu a hledat řešení týkající se rekultivace a recyklace a recyklace,
- > omezit vypouštění látek do okolí i jiné zdroje znečištění.

Dodavatelé a subdodavatelé podporují vývoj a rozšiřování technologií šetrných k životnímu prostředí a pracují na dosažení výše uvedených cílů.

## Environmental protection

Suppliers and subcontractors approach environmental issues and responsible environmental practices with prudence.

They implement policies on managing and improving their industrial processes which are designed to limit the environmental impact.

In particular, they strive in their respective domains to,

- > optimise energy consumption with a view to contributing to the reduction of greenhouse gas emissions,
- > optimise their consumption of natural resources,
- > reduce the quantities of waste released and develop reclamation and recycling solutions, and
- > reduce discharges into natural surroundings and other sources of pollution.

Suppliers and subcontractors encourage the development and distribution of environmentally- friendly technologies and work towards achieving the targets listed above.

## Obchodní praxe - dodržování norem

Dodavatelé a subdodavatelé jednají v přísné shodě s příslušnými národními a mezinárodními právními standardy.

Konkrétně

- > zakazují jakékoli jednání, které by mohlo narušit volnou soutěž či přístup na trh nebo které by mohlo znamenat porušení příslušných zákonných předpisů v oblasti soutěžního práva,
- > odmítají jakoukoli formu aktivní či pasivní korupce v domácích či mezinárodních transakcích,
- > zdržují se jakýchkoli činností, které směřují k přímému či nepřímému zaangażování jakéhokoli zaměstnance Saint-Gobain, s nímž udržují pracovní vztahy, do svých obchodních záležitostí, ať už osobně či v jakékoli jiné formě,
- > zdržují se všech forem financování politických stran a politických aktivit, i když to místní zákony umožňují.

## Business practice – Legal compliance

Suppliers and subcontractors carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards.

In particular,

- > they prohibit any actions liable to falsify or distort free competition or market access or infringe the applicable legal rules concerning competition law,
- > they reject any form of active or passive corruption in domestic or international transactions,
- > they refrain from any practice aimed at interesting, either directly or indirectly, any Saint-Gobain employee with whom they have a business relationship in developing their commercial relations, whether personally or in whatever shape or form,
- > they refrain from participating in any form of financing political parties or activities even if authorized under local legislation.

Zásady popsané v této Chartě představují základ a společnost Saint-Gobain žádá své dodavatele a subdodavatele, aby se zapojili do nepřetržitého procesu zdokonalování. Stupeň jejich angažovanosti v této oblasti představuje pro skupinu jeden z rozhodujících faktorů při volbě dodavatelů.

Tato Charta je nedílnou součástí dokumentace, kterou nákupní oddělení společnosti předává společně se svými výstupy, a plánuje se její zahrnutí do smluvních dokumentů společnosti.

Všechna nákupní oddělení podniků, které patří ke skupině Saint-Gobain, zajistí, aby jejich dodavatelé a subdodavatelé obsahu této Charty plně rozuměli a aby jednali v souladu s ní. Skupina Saint-Gobain očekává, že její dodavatelé a subdodavatelé budou dbát na to, aby jim jejich vlastní dodavatelé a subdodavatelé umožnili podporovat zásady této Charty.

Nákupní oddělení podniků skupiny Saint-Gobain mohou za jistých okolností činit kroky, které považují za nezbytné k zajištění řádného dodržování Charty. Obzvláště se může jednat o rozesílání dotazníků a o provádění či zadávání auditů v prostorách dodavatelů a subdodavatelů.

The principles described in the present Charter form the basis on which Saint-Gobain asks its suppliers and subcontractors to take part in a continuous improvement process. Their level of commitment in this domain is, for the Group, one of the deciding factors in selecting suppliers.

This Charter is an integral part of the documentation handed out by the Corporate Purchasing and Procurement Department in support of its consultations and is intended to be included in the contractual documents.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities will make sure that their suppliers and subcontractors fully understand and comply with the contents of this Charter. The Saint-Gobain Group expects its suppliers and sub-contractors to be mindful that their own suppliers and sub-contractors enable them to cleanly support the principles detailed in this Charter.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities may, under certain circumstances, take the measures they deem necessary to ensure full compliance with the Charter, notably by sending out questionnaires or conducting or having conducted audits at the suppliers' and sub-contractors' premises.

Tento dokument je přílohou Základních principů chování  
a jednání skupiny Saint-Gobain.



This document is a supplement to the General Principles  
of Conduct and Action of the Saint-Gobain Group.

  
**SAINT-GOBAIN**

**Compagnie de Saint-Gobain**  
Direction des Achats  
Les Miroirs  
92096 La Défense Cedex  
France